

한국 대중매체가 끼친 대만 청소년들의 한국어 실태 연구

For the
5th World Congress of Korean Studies

정 흥란

2010 년 8 월 18 일

목차

국문초록

영문초록

목차

제1장 서론

1-1 연구동기와 배경

1-2 연구목적

한국 대중매체가 끼친 대만 청소년들의 한국어 실태 연구

1-3 연구와 범위와 제한(연구가설)

제2장 한류와 관련된 연구와 분석

- 2-1 대만내의 한국영화 및 드라마의 발전사
- 2-2 대만내의 한국문학의 사회적 영향
- 2-3 한국기업의 출현과 대만인의 한국관광의 발전현황
- 2-4 한국어 교육의 발전과 대만인의 학습수요 발전

제3장 연구방법

- 3-1 연구 구성
- 3-2 설문 설계
- 3-3 자료분석 방법

제 4 장 대만내의 한류가 끼친 한국어 학습자의 상황 분석

- 4-1 한국어 문화의 특색과 차이
- 4-2 한국어의 학습의 현황
- 4-3 한국어 교육의 현황

제 5 장 설문지의 결과분석

- 5-1 한국영화/드라마/대중음악의 문화충격의 분석
- 5-2 한류와 대만 청소년의 영향 범위의 분석
- 5-3 대만 청소년의 한국어 학습동기와 자질 영향의 분석
- 5-4 대만 청소년의 한국어 학습의 발전과 현황 분석

제 6 장 맺음말

- 6-1 결론과 제안

초록

한류의 대한 현황 연구가 동남 아시아 특별히 중국과 대만에서 많이 논의되고 있다. 그 중의 대만은 한국문화를 가장 많은 영향을 받은 나라중의 하나라고 본다. 대만이 쉽게 외국의 문화영향을 받을 수 있었던 것을 살펴보면 네델란드와 일본의 식민지 역사의 결과로도 보인다.

곽추문은 지적하기를 한류의 열정은 거대한 한국어 교육을 초래하였다.(2006) 심혜성은 한국 드라마는 대만의 TV 중에 가장 좋아하는 프로그램이라고 언급하였고, 또한 한국 드라마가 세계적인 시장거래 기술을 선 보였다고 덧붙였다.(2006) 그리고 동달은 “한류-탐구적인 문학영역이다”를 발표하였다.(2009) 한층 더 하여 유면환은 중앙대만에 한류로 인한 한국어 교육의 현황과 전망을 분석하였다.(2006) 이러한 경향들은 한국문화가 일본 다음으로 대만 사회에 청소년들과 더 나아가 대만 가정에 큰 영향을 끼치고 있다는 것으로 밝힌다.

이 연구는 깊고, 결여됨이없이 한류의 선행연구를 탐구하고 논의 하였다. 그 내용은 여러가지 중요 문화적 요소로 나열하였다. 그리고 현재 대만의 생활습관, 음식문화, 중요상품들, TV/영화들과 한국어의 대중성을 논의하였다. 더 나아가 대만인들의 한국어에 대한 관심과 기꺼이 한국어를 습득 할려는 근본원인을 설문조사로 고등학교, 대학교, 그리고 현지 유명한 교육 학원들에 속해있는 학생들 대상으로 되어졌다.

총 619 개의 설문조사가 여러 다른 교육기관으로 분포되어 605 개의 유효하면서 완성된 결과가 연구검토 되었다. 통계량은 소프트웨어 PASW(SPSS)를 사용하여 분석되고 데이터로 모아졌다. 이것은 또한 서로 다른 요소관계를 복잡한 상호관계의 비교와 다양한 복귀성으로 정리 분석되어졌다.

설문 대답자의 90%가 여성으로 밝혀졌고 임의로 선택된 교육기관과 언어중심부는 대부분이 여성학습자로 특색지워졌다. 또한 한류의 영향으로부터 나타난 3 가지의 높은 요소들은 TV 방송, 수입상품, 개인 취미활동이라는 결과로 나타났다. 대만 청소년들의 독특한 한국에 대한 사고 방식은 전적으로 한국 드라마가 가장 큰 역할을 했다라는 결과였다.

설문 대답자의 70%이상은 20 세 미만 이였으며 그 중에 90%의 대부분은 한국의 남성과 여성은 과격하지만 준수한 외모를 가지고 있다고 대답하였다. 더우기 한국 드라마로 인한 한국 대내적인 명승지는 가장 관심있게 관광객의 방문지로 알려지기도 하였다. 대만 시청자들이 계속적으로 관람하는 내용물은 가정관과 사랑의 감정을 담은 한국 드라마이다.

또 다른 연구 발견들은 결론에서 더 나열되어 있다. 다른 한편으로는 이 연구가 계속적으로 TV 드라마의 내용을 연구하고 확장하며 보충시키는 계기가 되었으면 한다. 마지막으로 대만 청소년 교육의 일부분인 한국어를 제 2 언어로 가르치는 헌신적인 교직원들에게 유용한 정보로 남기를 바랄 뿐이다.

ABSTRACT

There are several research articles have been discussed about the “ Korean wave” functioned in the Southeast Asia, especially in China and Taiwan. Taiwan is affected as one of the most acceptance of Korean cultural influence. Its’ historical trace may result in different cultural attack and colonies through Holland and Japan. Kuo, C.W. pointed the Korean wave has made a great mass fervor of Korean learning in Taiwan. (2006) Shu, Y.K. mentioned the Korean drama affected in Taiwan TV favorite programs. (2006) Shen, H.S. also discussed Korean drama world marketing techniques. (2006) Tung D. published “Korean wave – the expanding of literature territory.” (2009) Yu, C.H analyzed the Korean learning and education situation in central Taiwan. (2006) The trend of Korean cultural import has made the social influence through Taiwanese teenagers and families after the Japanese- wave.

This research is a deep and full exploration of the previous studies and discussions in Korean-wave. It discussed several major elements of cultural factor through living custom, food cultural, import merchandise, TV/movies and Korean language popularity in Taiwan. Furthermore, the roots of making people interested in Korea and willing to study the Korean are analyzed through student questionnaires in high schools, universities, and some popular local language educational institutes as well.

A number of 610 questionnaires were distributed through different educational institutes. And 605 completed effectiveness responses were returned and examined. Statistic software of PASW (SPSS) was used to analyze the collected data in order to find the different factor correlations through its complex cross comparison and multi-regression.

Over 90% of interviewers were female. The randomly selected educational institutes or language centers are female dominated as major Korean learners. The result fall into rank that the TV/ media, import merchandise and self entertaining are the factors of top three influences from Korean wave. Korean TV serials really showed the strongest influence to teenager’s ideas of Korean characteristic. Also, over 70% interviewers are under 20. About 90% of this majority feel Korean men and female are violent but handsome and pretty. Furthermore, through the TV series shoot the scene of Korean domestic, it has become the most interesting scenic spot which people are likely going to visit. The influence of keeping people continuously watching Korean series is its family and love emotion oriented content.

Some other related discoveries are also pointed out in the conclusion as well. The result could provide the extension of TV drama script research. It also provides the useful information to the second foreign language teachers whom are devoted in teenager education in Taiwan.

서론

국제 원화기금(IMF)에 도움으로 구원된 한국은 아주 짧은 시일내에 급속이 발전했다. 대만은 핸드폰 시장뿐만 아니라 유행음악, TV 프로그램, 우상배우, 컴퓨터게임의 시장등 한국의 그림자라고 안 할수 없다. 2000 년도에 대만 팔대(八大) TV 에서 처음으로 한국 드라마 「가을동화 藍色生死戀」가 들어와 시청률을 높였다. 2001 년도 대만 연예인 공회는 길거리에 나서서 외래의 영화나 드라마를 방송하는것에 대해 항의를 하였으며, 대만 방송국에 관련된 직업인들의 생존 공간이 좁아졌으며, 더더욱 2004 년에 TV 극 황금시간에는 한국 드라마를 방송하는것을 금지하여 드라마 창작 문화 경쟁력을 상실하게 하였다. 그러나 대만은 거의 한국드라마 기준의 대중매체를 초기에 막지를 못했고 거센 항의에도 놀라운 시청률과 현실적인 이익 문제로 한국의 드라마가 더욱 증가되고 줄어들 기세는 보이지 않았다. 이러한 현상들은 대만의 「한류」가 자리를 잡는 동기가 되었다.

한국 영화 《팔월사진관 八月照相館》도 홍콩에서 많이 성행되었고, 한풍(韓風)또는 한류(韓流)가 금년에 이미 대만과 홍콩의 많은 가정에 깊은 영향을 가해가고 있다. 더더욱 청소년들은 앞장서서 영향을 받고 있는 추세이다. 한류가 던져준 아시아에 문화충돌적인 현상은 깊이 연구되어 가면서 대만의 량 쉐민(梁旭明)교수는 영남대학(嶺南大學)에서 전에 「한류」문화진상, 분석한류 「문화 접근성」이 아시아 지역으로 확산하고 있다고 발표하면서 한류의 영향 및 문화접촉등은 다른 나라의 전통문화를 요구하고 있다고 강조하기도 하였다.

어떻게 한국은 짧은 시간내에 TV 드라마를 성공적으로 문화적상품 및 경제적 가치 수출상품으로 제조 했는가? 한국 TV 사극 「대장금」은 문화, 경제적가치 창조의 최고로 증명되는 본보기이다. 이 TV 사극은 최고의 시청률을 창조하고 400 만 미화 달러의 최고의 직접적인 수출, 수입에 도달하였다; 그외에 촬영 현장이 여행 관광업에 힘이 되었고, 한국 보양식과 미식등을 널리 알리는 등 계속적이고 장기적인 이익을 한류 관중들에게 한국문화 이해를 바르게 하고 기타 다른 한국 문화 산업에 추동적인 도움이 되게하였다. 특별히 한국 TV 사극은 한국 역사 전통, 문화 특색, 가치관, 음식 관광, 한국어 등을 깊이 알리고 문화상품이 창조문화와 경제 양반면의 가치 능력을 「대장금」 한 드라마를 통해 최고의 모범을 보였다.

본 연구가 희망하는것은 초기 일본풍과 최근 한풍 유행을 비교하여, TV 극의 문화 충격 한국 상품의 대량 수입, 외국 배우자의 증가, 한국어 학원 또는 한국어과의 열풍 등은 한국의 대중매체로 인한 지금의 대만 청소년들의 관념을 이끌어 가고 있다: 동성 교제, 가정 평가, 이성 관념, 외관상의 흉내, 한국어 열풍의 생활 문화등은 대만의 중·고등학생에 대한 영향과 탐구가 대만과 한국 문화 교육 연구를 위해 책임과 본보기로 같이 검토할만 하다.

한류와 상관된 연구와 해석

한류(韓流) 연구에 대해서, 일반적으로 일본이 아시아 지역에서 「동양(東洋)」 70·80 년도의 유행 문화를 이끌고 있었다는 사실은 다 아는 바이다. 「일본화(日本化)」라고 학술토론 중에 변론이 되고 있었으며, 또한 미국·서유럽이 일방적으로 「서방(西方)」의 「전 지구화(全球化)」 패권을 주도하고 있었다. 갑자기 토론의 결론을 내리기는 이르지만 일본 문화가 아시아 지역에 깊은 세력을 반영하고 있었음을 부인 할수가 없다.

반 세력의 한류풍 위력은 전면적으로 급속히 왔으며 일본풍이 점점 잠잠해지는 것을 비교할때 한류풍과 관련된 영향으로 나타나고 있다. 이미 많은 영화 관람객들은 한국 영화를 달리 보고 있었다. 예를 들면 《팔월 사진관 八月照相館》 후에 《죽을 때까지 즐겁자 快樂到死》와 《표류 욕실 漂流慾室》이 그 당시의 영화들 중에서 현저한 관객을 모았다. (후에는 싱가포르 영상에서 3 위 자리를 차지 하였다). 또한 전통적인 성별차이를 둔 영상에 《나의 야만적인 여자친구 我的野蠻女友》 및 《나의 부인은 주폭 我老婆係大佬》 등은 사회 여론에 반발을 낳고 또한 후기의 《대부大佬》는 영화 형태의 흐름을 흔들어 놓았다. 평균적으로 대만과 홍콩의 관객들은 감탄과 놀라움을 조성하였으며 한국 영화가 전통관념에 의지 한다는 의식 사상과는 대담하게 다르다는 것을 보여주었다.

케이블 TV 에 따르면 2001 년에 백만불 홍콩 달러로 TV 매스컴을 샀다. 일본 TV 극이 주요 VCD 를 통해서 유행되는 본보기를 한국 TV 극 열풍을 조성하였다. 청소년 시장에 특별한 유행으로 한국 대중음악이 더 가산하게 되었다. K-pop(Korean-pop)이 지금은 J-pop(Japan pop)·Canto-pop(Cantonese-pop)보다 「Cool 멋있다」라는 말을 남기고 있다. 그 원인은 흑인의 hip-hop 음악의 품격이 대량으로 혼합되고 J-pop 보다 더 hip 이고 관동 음악보다 더 pop 스타일 이기때문이다. 이러한 K-pop 을 창조한 우상들은 H.O.T, 박지연, 안재훈 등은 또한 한국 패션 스타일 붐을 일으켰다. 더더욱 국제시장에서 유행 모델로서의 자리를 잡았다. 그 외에 핸드폰 산업에 한국 메이커인 SAMSUNG 등은 한국우상의 추세를 타고 대량 광고란의 핸드폰 시장에서 NOKIA 와 경쟁을 일으켰다.

이것으로 인하여 한국 문화 상품이 대만과 홍콩에서 유행인 다원화 현상을 낳았다. 급속한 변화에 중국의 새로운 판매 상품으로 빠른 움직임을 보여 주면서 한풍의 위력을 과시 했다. 또한 한풍의 성공은 한국 정부의 자원 협조라는 제의를 피할수 없었다. 한국은 1996 년 이전에는 비교적 내적 본토 메스컴 정책이었으나 국가의 경제가 번영 함으로써 차츰 외래에 개방시켰다; 다른 방면으로 볼때 일본유형 문화가 아시아 시장에서 성공적으로 경제 문화 수익을 동반 했었다.

다음으로는 1998 년도부터 영화 및 TV 극의 촬영을 자원 협조하기 시작했다. 바로 일본 TV 극의 시대지향성을 한국 국내에서 촬영 제작하여 「시대적인 작품」(TRANDY DRAMA)라고 불리우고 있다. 이런 시대적인 작품이 제출 한국 대중매체가 끼친 대만 청소년들의 한국어 실태 연구

될때마다 일본 TV 극은 차츰 약세를 보이고 관중들은 새롭고 더 다양한 공간을 가지게 되었다. 예를 다른 문화 산업에 들면, 새로운 유행 언어, 유행 복장, 자동차 및 유행 상품이 메스컴등을 통해서 상호관계적으로 한국상품이 아시아 지역에서 최고의 인기를 끌고 있다.

「한풍」의 위력은 「전 지구화」 또는 「문화 침범」의 논술적인 새로운 충격이라고 일관하였다; 일본 문화가 이웃 지역에 미치는 영향은 이미 논술적으로 알려져 있음은 말할여지가 없다. 심지어 미국에서는 POKEMON 은 성공적이고 심비롭다는 비평이 끊이지 않고 있다. 그러나 한풍이 대만, 중국, 홍콩 심지어는 먼 월남, 인도, 파리 외 유럽등에서 최고의 시청률을 장악했다. 금년 학술계에서도 한풍의 성공 요인을 물어볼 여지가 없었다. 동남아 지역의 유행은 여론할바없고 한국과 근접지역들에게 문화의 영향이 성공적으로 이루어나가고 있다. 중국내에 적지않은 보고에는 《瀋陽晚報 심양만보》、《羊城晚報 양성만보》등은 한결같이 한국 TV 드라마는 「가정 중심적인 관계, 세밀하고 자세한 영상, 학자적인 가정정신이 잘 드러남」이라고 성공적인 주요 원인으로 보고 있다.

한국 TV 드라마는 동남아로 향하고 중남미 국가에서도 초대되고 있으며, 성공적으로 황금 시간에 방영되면서 연속 드라마의 주요 경쟁에 대응하고 있다. AFP 통신 참가국중에 스페인 개모식의 TV 극장산업 회담 중에서 모든 참가자들이 아시아의 바람이 중동에까지 오고있음을 인정하였다. 적어도 TV 경영자 관계인들은 TV 입체 대표용으로 한국 TV 극의 저작권을 사들이기 시작하고 있다. 그 원인중에 하나는 한국 드라마를 수입함에 있어서 여론의 문제가 제기 되지 않기 때문이다. 반대로 중남미 국내에서의 필름 제작업계는 연속극 방연전에 극중에서 많은 성적인 묘사, 동성연예 이야기, 등을 다시 검토 삭제 해야만 하기때문이다. 또한 사우디아라비아 메스컴에서 나타내기를 “이슬람의 교육 방식을 불순응 하고 있기 때문이다.” 그러므로 이러한 중남미의 메스컴들은 감소되어지고 더더욱 한국 드라마가 쉽게 방영되어 가고 있다.

대만에서는 청소년 대중들이 더 동의하기를 아시아의 일본·한국의 검은 머리 황색인 남녀 배우들은 서방드라마 보다 더 동일감과 친밀감이 있다고 동의하고 있다. 홍콩 대중들은 일본과 한국 드라마에 대해서 다른 관점이 있다. 소수의 대중들이 평가하기를 한국 드라마는 오래된 관념을 지키며 구시대적인 감정들이 일본 드라마에 비해 현대성 느낌과 서양식의 외면이 없다라고 한다. 사실적으로, 중년층의 대중들은 한국 드라마의 감정 처리와 존경적인 세대차이 관계를 더 좋아하고 있다. 대만 국내 리포터에 의하면 비평가들은 한국 드라마가 일본 드라마보다 더 진실적이고 사실적이라고 말하고 있다. 어떤 연구에 따르면 일본과 한국 드라마는 대만 드라마에 비교해서 월등하고 대조적으로 묘사된것은 다른 지역의 이질감 때문이라고 한다. 같지만 다른 생활습관, 환경, 처리방식 등들이 대중의 사고방식을 다른 생활공간으로 뿌리 깊게 자리를 잡아가고 있다. 그러므로 한국 드라마의 성공적 원인은 오로지 문화접근에 있다고 하기에는 너무 간단하다; 문화접근은 문화의 거리와 관계가 있다고 한다면 한국 드라마의 한국 대중매체가 끼친 대만 청소년들의 한국어 실태 연구

영향 능력을 이해할수 있다.

관중의 연령에 따라서 극의 감정, 인물, 다른 환상등이 극중에 개인적인 관입이 전개되고 있고, 또한 일상 생활에 비취지고 반영되고 있다. 장년층 여성관중들을 비교해보면 가정관계의 정다운 TV 극의 면을 본인 자신들의 과거의 따뜻한 추억으로 연상지어 가고 있다. 그러므로 이런 TV 드라마들이 성행되고 있는 것이다. 일본극 이후로 이어지는 한국 문화는 대만을 넘어 아시아를 압도 하고 있는 것이다.

최근에 대만은 열성적인 9 시극인 「궁전 야만 왕비 宮野蠻王妃」 로 텔레비전 열풍을 낳고 목전의 3.47%를 도달했다. 새로 시작된 8 시극인 「백색 거대한 탑 白色巨塔」 보다 높은 시청률을 낳았다. 극중에서 여주인공 윤은혜의 의상과 스타일등은 더우기 「제국 첩 궁전 황후 妃宮娘娘」에서도 논란을 일으키는 원인이 되고 있다. 네트워크 경매에는 「궁 宮」 드라마에서 과시된 많은 의상과 장식품들이 경매되는 현상도 일어났었다. 한편으로 윤은혜는 간단하면서, 아름답고, 청순함이 영화 팬들의 마음을 사로 잡았다. 그리고 대만 과거의 유명 여배우였던 가정문(賈靜雯)의 젊은 시절의 느낌을 연상시키기도 하였다. 단편 희극으로 윤은혜 주역이었던 오만한 왕세자와 주지훈 그리고 온유한 제 2 의 황태자 김정훈과의 관계위에 주지훈의 전 여자친구 송지효와의 사각 관계의 사랑은 높은 시청률을 남겼다. 이러한 시청률의 상승 기류는 사회의 한 현상을 초래하면서 배우의 머리 스타일, 극 중의 모든 장식, 스타일, 도구들은 상품의 「복제」 품을 만들어 네트워크에 있는 경매를 불러일으켰다.

또 다른 예를 들면, 최근 마스크와 상업집단은 끊이지 않는 상업성의 붐을 집집마다 일으키고 있으며, 한국 인기 그룹인 Supe Junior 와 Wonder Girl 의 상업적인 숙련된 춤예술 뿐만 아니라 미모와 화려한 외관 때문에 널리 알려진 이들 두 그룹은 젊은층의 사랑을 일으키는 원인이 된 것이다. 그리고 Super Junior 의 《Sorry Sorry》 익살스러운 율동은 쉽게 웃음을 자아내고 기운찬 음악 가락과 더불어 도발하는 댄스 스텝에서 Wonder Girl 의 폭발적인 《Nobody》는 일반적이고 부드러움의 특성을 짓고 있다. 이러한 것들은 오락 효과를 달성하는 원인이 되고 있는 것이다. 이런 모든 것들이 모방을 만들었다는 것으로 그들만의 인기를 성장 시켰다. 최근에, 한 필리핀 감옥수들이 단체로 《Sorry Sorry》와 《Nobody》의 춤을 추었던것이, 인터넷 젊은 그룹들의 대화로 유행의 붐을 다시 일으켰다. 이러한 것들을보면, 한류의 매력을 저지 할 수 없다는 것이 증명되고 있는 것이다. 한류의 열기가 재 시작하면서 합한족(哈韓族)들의 대중적인 감정은 한국우상의 이미지를 다시 한번 정상에 올려놓고, 깊게는 한류의 현상이 무의식중에 이 대만사회 문화현상을 만들어 가고 있는 한국 대중매체가 끼친 대만 청소년들의 한국어 실태 연구

추쇄인 것이다.

몇몇 학자들의 생각은 실제로 합한문화의 뒤에는 대만의 출생장소 문화에 점차적으로 악화되는 영향을 미칠 수 있는 심각한 문화적인 내습 현상을 숨기고 잠재되고 있다라고 하였다. 그러나 한국 우상집단과 한국 드라마의 침투는 대만 더 나아가 아시아 지역에 일방적인 경제적 이익, 우상 매력의 이용, 생활 필수품을 사야하는 소비자들을 한국상품으로 구매하는 충동질을 가하여 경제적인 이익을 달성하고 있다. 금년들어 대만에는 더 많은 의류, 미용술 화장품, 장식품 및 머리 스타일, 한국의 필수품등은 대만 소비시장을 대중적으로 보면서 영향을 주고 있다는 것이 명백하게 드러나고 있다. 그리고 한국 드라마극 안의 아름다운 정경은 또한 소비자들을 일방적으로 동남아시아의 관광여행중에서 제 우선적으로 한국을 선택하게 하는 한류의 위세는 관광업을 더 한 층 활성화시키고 있다.

한류가 급습한 후에, 한 대만의 신문보도에 의하면 배로 성장한 한국어 학습자의 증가를 알수 있다. 더욱이 한국 드라마안의 아름다운 정경 제작으로 한국여행 스케줄에 녹화 지대가 여행 스케줄에 끼어있는 상황이다. 더욱이 금년의 한국 스키 단체여행에 대만관광객들의 한국문화 지방성 인식이 더 깊어지고 있다. 그러므로서 다른 지역의 경제, 사회의 변화가 또한 청소년들의 목표인 TV 상품 문화가 아시아 지역에서 급속히 성장하고 있다; 패션(의류복장)을 막론하고 유행음악 외의 기타 상품들이다. 비록 많은 수의 가장들이 인식하는 이 시대의 자녀들에 대한 교육 요구가 있으나 너무 과대관심이 아닌 자녀들의 크고 작은 성장의 진로, 이성친구 관계, 관념의 차이, 동성감등 현대 청소년들의 생활현상 교육이 이전의 가장들의 세대와는 현저한 차이를 두고 있다. 비록 이런 현상들이 사회변화 조성을 해야 한다는것이 명백해지고 있지만 감소 되는 인구 밀도, 인권, 관념의격차, 교육 개선의 증가등은 많은 자녀들이 「나만 좋아하면 돼, 왜? 가지면 안돼」의 관념으로 변하면서 민주, 인권이라는 세계적인 추세는 앞으로 무너질 현상이다. 그러므로 몇몇 교사들의 교육방식은 시대적 진보를 필연적으로 원하고 있다.

어떻게하면 학생들이 일상생활중에 학습에 필요한 「생활예의」 가정과 학교를 통해서 생활의 욕구등 그들의 일상생활에서 접촉하는 메드컴 및 동성연예, 폭력선정, 달콤한 음성에 휩쓸리는 의지, 혹은 과학적인 환상과 괴상함등 이 모두가 이러한 청소년들의 상상력을 발휘하는데 깊은 영향을 끼친다. 의상의 표현, 행위, 언담, 심지어 음식과 가치관등이 만약 순조롭게 인도되고 급속한 외래문화의 충돌에 피해를 적게하고 가정이론, 관념, 인격 자질의 긍정을 높이는것이 문화 교육자들이 발견할 과제이다. 또한 정의와 바른행적으로 협조해주고 이러한 규칙과 모범적인 선택이 행정 법령의 제도를 개선시키는 것이다.

제일 중요한것은 근대 대만 민족의식의 막강함이 이국 문화접촉에 망모한 우상의 추구로 만들어져 가고 있다는 것이다. 이것이 현재 대만 청소년이 당면한 교육에 허술함의 중점이다.

연구 방법

1. 설문지 디자인: 양을 4 개 부품으로 분할하기 위하여 질문한다.
 - a. 한국 연속극과 규정식 문화 영향
 - b. 대중적인 노래 및 한국어 학습의 동의 정도
 - c. 전체 한국에 대한 감정
 - d. 개인적인 기본자료

2. 설문지 조사: 전부 4 개의 대학, 2 개 고등학교, 3 개의 지역 전문 대학등으로 전부 619 설문지를 효과적으로 응답한 605 개를 나열한다.

3. 설문지 분석:

a. 총통계:

1-1		1-2		1-3		1-4		1-5		1-6	
Watching TV		Dinning in		TV Times		TV Reasons		TV View		Activity	
Yes	601	Yes	508	1~3	342	1	171	0	132	Language	199
No	4	No	97	3~5	110	2	41	1	84	Tour	191
				5~7	72	3	286	2	61	Music	105

				7~	81	4	36	3	8	Restaurant	108
						5	24	4	60	2items	1
						6	41	5	20	3items	1
						7	0	6	66		
						8	6	7	1		
								8	173		

1-7		1-8		1-9		4-1		4-2		
Learning Place		Motivations		Why		Gender		Age		
1	157	TV	277	0	573	男		59	1	328
2	154	Friends	78	1	20	女		546	2	182
3	104	Delicious	105	2	0				3	46
4	109	Others	101	3	9				4	25
5	57	2 items	29	4	3				5	11
6	18	3 items	15						6	6
7	6								7	7

4-3		4-4		4-5		4-6	
Monthly Income		Education		Occupation		Marriage	
非固定	204	High School	174	Student	486	Single	582
<20k	98	College	27	Home keeper	8	Married/ No Child	4
20~30k	65	University	389	Business	20	Married/ Child	19
30~40k	76	Graduate	14	Gov/ Military	18		
40~50k	75	Others	1	Service	52		
50~60k	42			Industry	3		
60~70K	21			None	8		
>70K	24			Others	10		

결과작용 1.임의로 표본 추출한 한국어 학습자들은 참가자의 대략 91% 여성이고

24 살보다 낮은 연령, 미혼 여성, 젊은이들이 대다수이다. 또한 이

논증은 합한족 그룹의 대다수는 미혼 여성 젊은이로 밝혀졌다.

b. Pearson 관련된 분석:

		Time	Q8	Schools	Q13
Time	Pearson 相關	1	.167**	-.044	.156**
	顯著性 (雙尾)		.000	.285	.000
	個數	605	605	604	605
Q8	Pearson 相關	.167**	1	.194**	.224**
	顯著性 (雙尾)	.000		.000	.000
	個數	605	605	604	605
Schools	Pearson 相關	-.044	.194**	1	-.117**
	顯著性 (雙尾)	.285	.000		.004
	個數	604	604	604	604
Q13	Pearson 相關	.156**	.224**	-.117**	1
	顯著性 (雙尾)	.000	.000	.004	
	個數	605	605	604	605

** . 在顯著水準為0.01時 (雙尾), 相關顯著。

결과작용 2. 매주마다 증가되는 한국 TV 프로그램 시청률은 한국에 대한

관심사와 관련성이 있다고 본다.

결과작용 3. 설문지 참가자들의 한국어에 대한 인식은 자신들이 좋아하는 한국

드라마와는 관련성이 없는 것으로 나타났다.

		Q2	Q3	Q4	Q5	Q6	Q8	Q9
Q2	Pearson 相關	1	.346**	.242**	.206**	.242**	.224**	.178**
	顯著性 (雙尾)		.000	.000	.000	.000	.000	.000
	個數	605	605	605	605	605	605	605
Q3	Pearson 相關	.346**	1	.247**	.254**	.251**	.320**	.335**
	顯著性 (雙尾)	.000		.000	.000	.000	.000	.000
	個數	605	605	605	605	605	605	605

Q4	Pearson 相關	.242**	.247**	1	.387**	.377**	.436**	.247**
	顯著性 (雙尾)	.000	.000		.000	.000	.000	.000
	個數	605	605	605	605	605	605	605
Q5	Pearson 相關	.206**	.254**	.387**	1	.341**	.370**	.326**
	顯著性 (雙尾)	.000	.000	.000		.000	.000	.000
	個數	605	605	605	605	605	605	605
Q6	Pearson 相關	.242**	.251**	.377**	.341**	1	.317**	.249**
	顯著性 (雙尾)	.000	.000	.000	.000		.000	.000
	個數	605	605	605	605	605	605	605
Q8	Pearson 相關	.224**	.320**	.436**	.370**	.317**	1	.328**
	顯著性 (雙尾)	.000	.000	.000	.000	.000		.000
	個數	605	605	605	605	605	605	605
Q9	Pearson 相關	.178**	.335**	.247**	.326**	.249**	.328**	1
	顯著性 (雙尾)	.000	.000	.000	.000	.000	.000	
	個數	605	605	605	605	605	605	605

** . 在顯著水準為0.01時 (雙尾) , 相關顯著。

결과작용4. 설문지 참가자들은 일반적으로 한국 연속극으로 인한 젊은이들, 가족 사회, 수입, 한국어 학습에 현저한 영향을 끼쳤다.

		Q11	Q12	Q13	Q14	Q15
Q11	Pearson 相關	1	.292**	.364**	.460**	.366**
	顯著性 (雙尾)		.000	.000	.000	.000
	個數	605	605	605	605	605
Q12	Pearson 相關	.292**	1	.585**	.385**	.366**
	顯著性 (雙尾)	.000		.000	.000	.000
	個數	605	605	605	605	605
Q13	Pearson 相關	.364**	.585**	1	.474**	.448**

	顯著性 (雙尾)	.000	.000		.000	.000
	個數	605	605	605	605	605
Q14	Pearson 相關	.460**	.385**	.474**	1	.505**
	顯著性 (雙尾)	.000	.000	.000		.000
	個數	605	605	605	605	605
Q15	Pearson 相關	.366**	.366**	.448**	.505**	1
	顯著性 (雙尾)	.000	.000	.000	.000	
	個數	605	605	605	605	605

** . 在顯著水準為0.01時 (雙尾), 相關顯著。

결과작용5. 설문지 참가자들은 한국어 학습은 대학 선택과목으로 포함해도
되지만 고등학교에서의 선택과목으로는 부적당 하다고 표시하였다.

결과작용6. 한국어는 국제적 경쟁력을 승진시키고, 또한 한국어 학습은 친구
교우관계를 원활하게 만든다라고 하였다.

결과작용7. 설문지 참가자들의 일반적인 생각은 현재 실행되고있는 한국어
교육과정 내용 및 기초 수요는 비제안적이며 개선책이 필요한
강사등이 많으것으로 나타났다.

결론과 제언

설문지 조사 대담 통계에 따르면: 임의로 표본 추출한 한국어 학습자들은 참가자의 대략 91% 여성이고 24 살보다 낮은 연령, 미혼 여성, 젊은이들이 대다수이다. 또한 이 논증은 한합족 그룹의 대다수는 미혼 여성 젊은이로 밝혀졌다. 매주마다 증가되는 한국 TV 프로그램 시청률은 한국에 대한 관심사와 관련성이 있다고 본다. 설문지 참가자들의 한국어에 대한 인식은 자신들이 좋아하는 한국 드라마와는 관련성이 없는 것으로 나타났다. 설문지 참가자들은 일반적으로 한국 연속극으로 인한 젊은이들, 가족 사회, 수입, 한국어 학습에 현저한 영향을 끼쳤다. 또한 설문지 참가자들은 한국어 학습은 대학 선택과목으로 포함해도 되지만 고등학교에서의 선택과목으로는 부적당 하다고 표시하였다. 한국어는 국제적 경쟁력을 승진시키고, 또한 한국어 학습은 친구 교우관계를 원활하게 만든다라고 하였다. 설문지 참가자들의 일반적인 생각은 현재 실행되고있는 한국어 교육과정 내용 및 기초 수요는 비제안적이며 개선책이 필요한 강사들이 많으것으로 나타났다. 한편으로 재미있는 관측은 여성 설문 참가자들은 한국 연예인들은 우수한 외모를 갖고있으나 여배우들의 대한 평가는 아름다운 외모와 과격성이 동시에 반영되고 있다는 견해를 남겼다. 그리고 남성 설문 참가자들은 여배우들의 대한 평가는 아름다운 외모와 과격성은 여성 참가자들과 동일한 생각이지만 일반적으로 남자 배우들은 별다른 차이가 없다는 견해를 남겼다.

현재 대만에서 대다수의 한국어를 가르치는 교원들은 일정한 대학 교육 체계에 있으며 소수의 유명 사립 고등학교는 한국어를 제 2 의 언어 선택 과목으로 채택하고 있는 실정이다. 더더욱 민간 사회대학 또는 대학교내의 교양교육 학부반에서도 한국어를 수료증 위주로 개강이 되고 있다. 특별히 중 북부이상의 대만에서는 사립학원과 개인교습등은 폭발적으로 초과 등록 되고 있는 실정이다. 이러한것들은 한류문화가 끼친 일부의 현상인 것이다. 다른 한편으로는, 한국 유학을 가는 대만학생의 숫자는 점차적으로 증가하고 있는 상황이다. 그러는반면에, 일부의 인터넷에서는 자신들의 경험과 한국에 관한 정보들을 서로 교환하면서 「반 한국일족」 Web-side 를 형성하면서 한류를

배타하고 있다. 즉, 한국에 관한 인터넷을 비평하는 젊은 대만 그룹으로서 인터넷내의 모든 한국우상과 상품들에 관한 의견과 정보를 서로 교환, 비평을 하는 신그룹이다. 한 예로서, 매스컴의 한 보도에 의하면 대만 북부의 한 국수상점에서는 세계 축구대회에서 한국 대표팀의 축구 경기를 보고 난 후에 한국 손님들에게는 국수를 팔지 않겠다는 안내문을 상점앞에 붙이면서 반 한국의 감정을 나타내었다. 그럼에도 불구하고, 추가적으로 보도되기를 “대부분의 대만인들은 한국문화를 좋아하고 스스럼없이 받아들인다”라고 말하기도 하였다. 사실상, 대만은 한류문화의 팽창과는 상관없이 이미 서방문화와 일본문화가 대만 일상생활에 정착이 되어있다는 것이다.

국제화의 경제발전을 따라서, 대중 매스컴기술 향상 속도 및 대중 인터넷은 거미줄처럼 급속히 확산되고 있다. 세계 각국의 다원문화 교류는 현저하게 급성장하고 있다. 국제간의 경제무역과 경제협작은 개방적이어서 각 국의 문화 상호교류는 외면할 수가 없는 것이다. 시대의 변화에 따라, 대중들의 요구와 충족은 외부의 문화 배양을 도움삼아 개방적인 장기안목으로 받아 들여야 되지 않을까 생각한다. 이러한 변화는 정부의 정책, 교육, 그리고 제도의 도움을 받고 이끌어 나아가야 될 것이다. 더 한층 주의해야 하는것은, 자국민들의 문화를 토대로 기초삼아, 동반하며 이루어 나가야 할것이며 외국문화의 수용은 단기간, 장기간의 안목으로 서로의 이익이 달성되어야 할 것이다.

결국은, 대만에서 한국 연예우상과 매스컴을 저지하기는 어렵다. 그러므로 적어도 청소년들이 한류의 영향 다시 말해서 한국 문화를 받아들일때 퇴폐적이며 불 적합한 문화침범이 아닌 자신들의 자아를 고찰하며서 자신을 상실하는 기회는 만들지 말아야 되겠다. 이러한것들이, 대만 정부와 교육기관에서 적합하게 인도되는 것도 한 방법이라고 생각한다.

한편으로는, 양문화의 교류를 이용하여 보다 바른 방향으로 청소년들을 인도하는 것이 지금 대만에서 한국어를 교육하는 교육자들의 필수적인 책임이자 선구적인 교육이라는것을 인식 하여야 할 것이다.

참고자료

1. 郭秋雯(2006) 韓流與臺灣韓語學習熱潮的關係，韓流現象國際學術研討會論文。
2. 石永貴(2006) 「韓劇」對台灣電視之影響，韓流與台灣文教戲劇研討會。
3. 沈慧聲(2006/6) 韓劇行銷手法之探析，韓流現象國際學術研討會論文。
4. 董達(2009/2) 「韓流-向文學領域擴張初探」韓國學報第二十期。
5. 游娟鑽(2006)韓流風中台灣韓語教育現況分析與展望。
6. 林奇伯(2001/7) 台灣光華雜誌，俊男美女連檔，「韓流」淹沒台灣，p.98，

附表一：

研究問卷：한국 대중매체가 끼친 대만 청소년들의 한국어 실태 연구

親愛的先生和小姐：

您好！這是一份學術性問卷，目的在於了解韓風流行在韓語學習及文化上對學生影響的情形，本問卷共分為四個部份，且僅供學術研究使用，不會移作他用，請您放心填答。在此感謝您撥冗協助！

敬祝

平安快樂

文化大學 韓國語文研究所

指導教授： 董達 博士

研究生： 丁興蘭 敬上

第一部份、韓電視劇及文化的影響：此部份是想了解您對韓國電視劇及韓式飲食了解的情況，請根據以往經驗填答（請在適當的□內打勾）。

1. 您是否曾看過韓國電影或電視連續劇？

是（若答”是”者，第 9 題不須作答） 否

2. 您是否曾至韓式餐廳或韓國旅遊？

是（若答”是”者，第 8 題不須作答） 否（若 1，2 均答”否”者，請跳至第 9 題）

3.您觀看韓國電影或電視劇每週的次數？

1~3次 3~5次 5~7次 7次以上

4.您覺得韓國電影/視劇中吸引您持續觀看的主要原因？

演員精湛 劇情 沒其他好節目

5.您是否因韓國電影/視劇中的演員影響您對韓國人的看法？

韓國女生兇悍 韓國女生美麗 韓國男生兇悍 韓國男生英俊

6.您是否希望近期或曾參與韓國文化相關的活動？(可複選)

學習韓語課程 赴韓國旅遊 買流行CD歌曲 上韓式料理餐廳

7.您是否知道那兒可以註冊選擇韓語訓練課程？(可複選)

文化大學 政治大學 世新大學 師範大學 社區大學 救國團

民間補習班_____ (名稱)

8.您選擇會至韓式餐廳或韓國旅遊的影響？

電影/視劇的影響 親朋好友介紹 好吃、價格便宜 其他_____

9.您為何從未接觸過韓國電影/視劇或韓式餐廳的主要原因？(可複選)

工作忙、沒時間 不喜歡日韓文化產物 地點遠、價格貴 沒興趣

(若僅回答第9題者，在第二部份可省略，只需回答「第三部份」即可)

第二部份、請問您對流行韓劇及歌曲，在觀賞後之同意程度感受為何？(各項單選，請在適當的□內打勾)

選 項	同意程度						
	極 不 同 意	不 同 意	稍 不 同 意	無 意 見	稍 同 意	同 意	極 同 意
1. 韓國電視劇比港、日電視劇更好看	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 韓國電影/視劇中男女主角表現出真實韓國民族特性	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 韓國電視劇中的內容符合台灣家庭接受程度	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 韓國電視劇對韓國服飾、電子及其他商品有推銷的影響	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 韓國影視演員及流行歌曲對國、高中生有產生影響	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 韓國電視劇對社區韓語學習推廣教育有影響	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 韓國飲食及文化對社區韓語學習推廣教育有影響	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. 韓國電視劇對韓國旅遊觀光有推廣的影響	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. 韓國電視劇普遍對臺灣家庭已經產生文化影響	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. 您覺得日韓風潮都是短暫的社會文化潮流	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

11. 您覺得學習韓語能更廣範接觸韓國潮流及文化	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
12. 您覺得韓語課程應自目前高中課程列入為選修	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
13. 您覺得學習韓語的教育應自於大學選修中廣泛開設	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
14. 您覺得學習韓語能增進自我跨國商務能力的提昇	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
15. 您覺得學習韓語能增進朋友同事間更多有趣的話題	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
16. 您希望有更多好的韓國家庭電視劇引入或播出	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
17. 您希望有機會能認識韓國朋友並介紹給家人	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
18. 您希望有機會能參與韓國文化活動或至韓國觀光	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
19. 您在學習韓語課程中覺得師資和教材缺乏	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
20. 您在學習韓語課程中覺得課程時間不足、題材艱澀	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

第三部份、請您對韓國整體感受填答。(單選，請在適當的□內打勾)

選 項	同意程度						
	極 不 同 意	不 同 意	稍 不 同 意	無 意 見	稍 同 意	同 意	極 同 意
1.您覺得韓國人的個性就如電視劇中表現的一樣	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.假如您有機會接觸韓國電影/視劇，您會考慮觀看	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.若碰到親友邀請，您會推薦一起去韓國旅遊或韓式餐廳	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

第四部份、基本資料 (單選，請在適當的□內打勾)

1.性別：

男 女

2.年齡：

20歲以下 21~25歲 26~30歲 31~35歲 36~40歲

41~45歲 46歲以上

3.月所得：

無固定收入 20,000元以下 20,001~30,000元 30,001~40,000元

40,001~50,000元 50,001~60,000元 60,001~70,000元

70,001 元以上

4.教育程度：

高中職以下 高中職 專科 大學 研究所 其他

5.職業：

軍公教 農、林、漁、牧業 工業 商業 服務業 資訊業

學生 家庭主婦 退休人員 無或待業中 其他

6.婚姻狀況：

未婚 已婚無子女 已婚有子女 離婚有子女

請再檢查是否有漏填的地方，再次感謝您對本研究的協助。